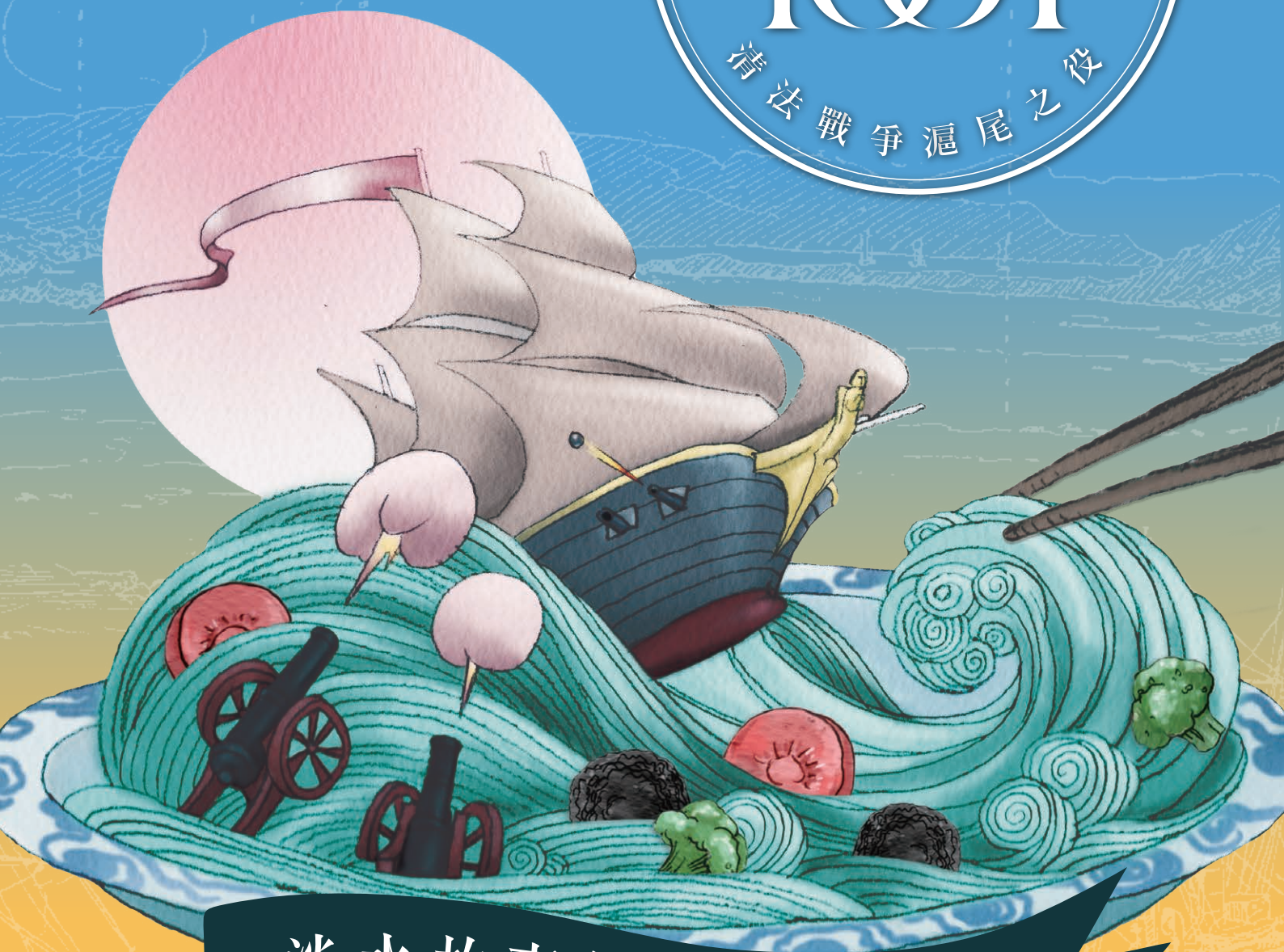


品味

Cokshaffer
(bat' de guerre anglais)



淡水故事料理創作手冊

美食再造1884歷史場景 味蕾重返勝戰榮耀！

【前言】

1884年，清法戰爭戰火延燒至北臺灣，法國艦隊逼近淡水，「滬尾之役」爆發了。清軍提督孫開華率淡水軍民奮力抵抗，他巧妙運用河口地形，布下水雷、塞石沉船、建砲臺、築城岸，法艦無法攻進淡水，只好改由沙崙海灘登陸。法軍上岸後受盤根錯節的黃槿、林投樹及地形阻擋，死守戰線的淡水軍民，最終擊退火力強大的法軍。滬尾之役的勝利，至今仍為在地人所津津樂道，從7艘法艦包圍淡水河口的緊張情勢，到運籌帷幄、喝著香檳的孫提督身影，以及烽火中加拿大牧師馬偕和英國茶商陶德紀錄的見聞，戰後民間更流傳眾神顯靈庇佑淡水的傳說。這場戰役不僅豐沛了淡水的歷史人文，更影響了臺灣政治與經濟發展，1885年臺灣建省，並逐步開始現代化建設，淡水也建起重要的防禦設施滬尾礮臺。

淡水古蹟博物館2018年著手蒐羅滬尾之役史料並於2019年以科技手法在五大場館呈現；2020年則思考以「五感」延伸並創新體驗，再現滬尾之役的豐富內容。用嗅覺、味覺，如何說故事？於是，我們從日常的「飲食」發想，與在地文史專家及餐廳團隊合作，擷取戰役重要節點，設計為6道佳餚，採用新北在地食材、淡水特色小吃，以《法軍來襲番茄塔》、《水雷沉船妙計湯》、《記憶1884豬肉燉菜》、《護佑淡水柚香焗烤》、《勝利香檳調飲》、《滬尾礮臺大砲蛋糕》，邀大家「品味1884」。

在COVID-19疫情嚴峻的這一年，我們將6道會說故事的料理轉化為線上影音課程、圖文食譜、創作手冊，邀大家聽故事、了解食物設計及做料理，希望大家透過網路，在自家廚房與餐桌上同步感受1884的故事魅力。做過6道料理後，歷史將在您手心以另一種方式活起來，讓博物館陪您渡過防疫生活，以美食品味淡水、品味1884，一起珍惜和平的每一天。

新北市立淡水古蹟博物館

A 滬尾之役一觸即發【法軍來襲番茄塔】法國起司番茄塔佐鐵蛋薯泥

B 清軍戰術布局【水雷沉船妙計湯】| 墨魚團子蛤蠣鮮湯

C 戰事紀錄【記憶1884豬肉燉菜】| 番茄燉煮豬五花佐煨燉時蔬 |

D烽火眾神傳說【護佑淡水柚香焗烤】| 煙燻柚香焗烤雞腿佐時蔬 |

E 提督的沉著應戰【勝利香檳調飲】| 法蘭西斯水白葡萄烏龍特調

F捍衛家園【滬尾礮臺大砲蛋糕】| 巧克力烏龍茶蛋糕甜品組

[illegible]

【品味1884歷史新味道】

勝利的滋味！

英國名將威靈頓因戰勝拿破崙於滑鐵盧舉世聞名，他最愛的《酥皮肝醬焗牛排》也順勢成為後世名廚競相獻藝的經典菜《威靈頓牛排》。

滾汁澆淋在鍋巴與蝦仁上，發出劈裡啪啦巨響《鍋巴蝦仁》本非川菜，中日交戰八年，重慶百姓企盼勝利，大大小小的餐館紛紛將這道菜改作《轟炸東京》的別名，寓意日軍必敗。

1884清法戰爭滬尾之役，不若滑鐵盧之役與八年抗戰般廣為人知，卻在淡水古蹟博物館以戰爭為主題的巧思架構下，化成從前菜、湯、主菜、甜點、佐餐飲品的整套完整套餐，我嚐到的那刻，驚嘆佩服無比！

固定法國國旗的風帆，是學童稚子早餐最喜歡的火腿，法國棍子麵包則是船身，整齊成列的船隊氣勢聳人，《法軍來襲番茄塔》滿是驕傲民族的志在必得。

《水雷沉船妙計湯》以墨魚漿為材，揉捏出的想像水雷，像極了實境中的兵器，咬著Q彈的「水雷」，石沉水中，敵船受困，無法靠岸的對奕如臨眼前。

除了戰備與戰略，冥冥之中的助力，往往也影響了戰果，《護佑淡水柚香焗烤》在玻璃蓋掀起時薰香四溢，八里土產的柚子與葡萄柚，烘托出百姓在危難時對天佑的企盼。

不是史學家的陶德身歷整個滬尾戰役，完整記錄了戰事中所有悲壯感人的事蹟，兩片精燉豬肉有如書頁般展開，《記憶1884豬肉燉菜》這道菜，似乎將手執鵝毛筆疾書的作者，帶回舊日所在。

巧克力烏龍茶形塑出的大砲蛋糕，法蘭西斯水加淡水烏龍茶融合的香檳飲，為這場戰役畫下美麗的句點。孫開華登高遠眺，淡定應無異赤壁之戰的孔明...

臺灣飲食撰述媒體人 胡天蘭

【品味1884歷史新味道】



《法軍來襲番茄塔》



《水雷沉船妙計湯》



《記憶1884豬肉燉菜》



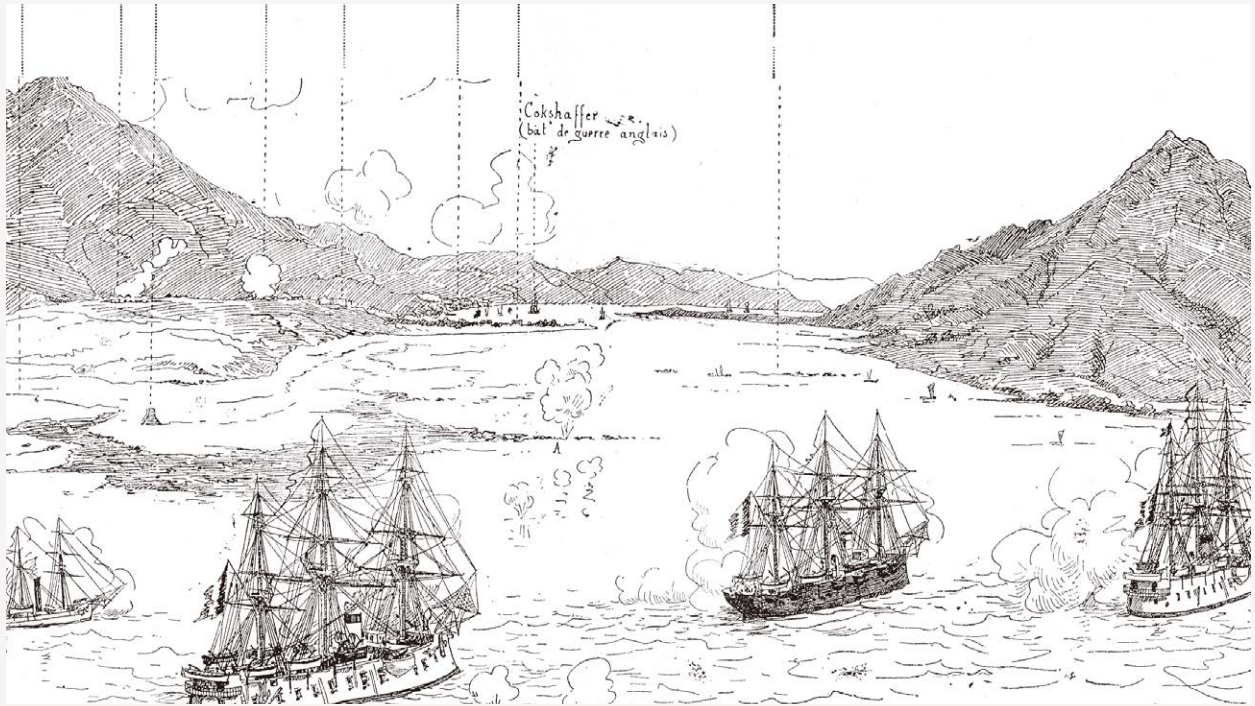
《護佑淡水柚香焗烤》



《勝利香檳調飲》



《滬尾礮臺大砲蛋糕》



福爾摩沙淡水港口的法國軍艦 (圖片來源:《北圻回憶錄:清法戰爭與福爾摩沙》)

前菜

滬尾之役一觸即發【法軍來襲番茄塔】

｜法國起司番茄塔佐鐵蛋薯泥｜

歷史現場：A法軍登陸及撤退地

符號元素：法國軍艦、淡水河口、沙崙海岸、林投樹、黃槿樹

設計思考與地方意義：

1884年10月，淡水的沙崙海岸聚集了數艘法國軍艦，場面浩大！

法軍摩拳擦掌準備進攻淡水，戰爭一觸即發。

法國長棍麵包乘載著法國起司與番茄丁，並用火腿片串成揚起的風帆，代表浩大陣容的法軍。

綿密的薯泥，混拌著口感彈牙的淡水在地名產-鐵蛋，堆成淡水河口兩岸的沙丘山稜，插種在薯泥上的青花椰菜，則象徵法軍登陸時沙岸上密布的林投、黃槿樹。

料理取材

《清法戰爭滬尾之役調查研究計畫【第一期】成果報告書》

《淡水第一期口述歷史研究調查案-結案成果報告書【附冊】》

「福爾摩沙淡水港口的法國軍艦」

(圖片來源:《北圻回憶錄:清法戰爭與福爾摩沙》南天書局提供)







滬尾形勢圖（圖片來源：《點石齋畫報》）

湯品

清軍戰術布局【水雷沉船妙計湯】 | 墨魚團子蛤蠣鮮湯 |

歷史現場：B阻絕線

符號元素：水雷、沉船、塞石

設計思考與地方意義：

法軍積極的準備進攻滬尾，企圖駛入淡水河，促使清軍加強部署並利用地形想出了將水雷串連、橫跨淡水河口的兩岸，並以數艘中式帆船載運石塊沉於河床，形成水中城牆的妙計，成功阻止法國軍艦航駛入河。相較於法軍強大的火力，清軍運用智慧戰術取得了光榮的勝利。

淡水曾是漁產豐富的小鎮，海味即是小鎮的風土氣味，此道湯品運用海鮮熬煮成湯，墨魚汁與鮮蝦手工擀打成墨魚團子，就像部署在淡水河口的鐵黑色水雷。浮沉的鮮美蛤蠣象徵載著石頭的中式帆船，述說著清軍塞石沉船絕妙兵計！

料理取材

《清法戰爭滬尾之役調查研究計畫【第一期】成果報告書》

《清法戰爭滬尾之役135周年國際研討會論文集》

滬尾形勢圖（圖片來源：《點石齋畫報》）



● 料理設計圖





書名：《黑鬚番》瑪麗安·紀斯(Marian Keith)著

主 菜

戰事紀錄【記憶1884豬肉燉菜】

｜ 番茄燉煮豬五花佐煨燉時蔬 ｜

歷史現場：C得忌利士洋行

符號元素：馬偕博士、約翰·陶德、英國領事、戰事記錄、馬偕帶來的蔬菜

設計思考與地方意義：

1884年滬尾已經是許多外僑聚集的繁榮之地，戰爭來襲，包括馬偕博士、有著「臺灣烏龍茶之父」美稱的約翰·陶德和居住在此的各國僑民，他們都各自在書信中寫下親身經歷，在戰火中的見聞成為今日研究清法戰爭最真實而直接的第一手史料。

此道主菜運用燉煮的美味豬五花肉切成片，像極了展開的書頁，撒上培根碎寓意著落在紙上的文字。底下以馬偕帶來臺灣推廣的蔬菜為食材，鋪滿了番茄、紅蘿蔔、花椰菜等燉菜，微酸的層次口感與多汁的豬五花肉形成完美的搭配。這些西方品種的蔬菜，已融入了國人的飲食習慣，成為日常餐桌上的美味佳餚。

料理取材

《福爾摩沙紀事：馬偕臺灣回憶錄》

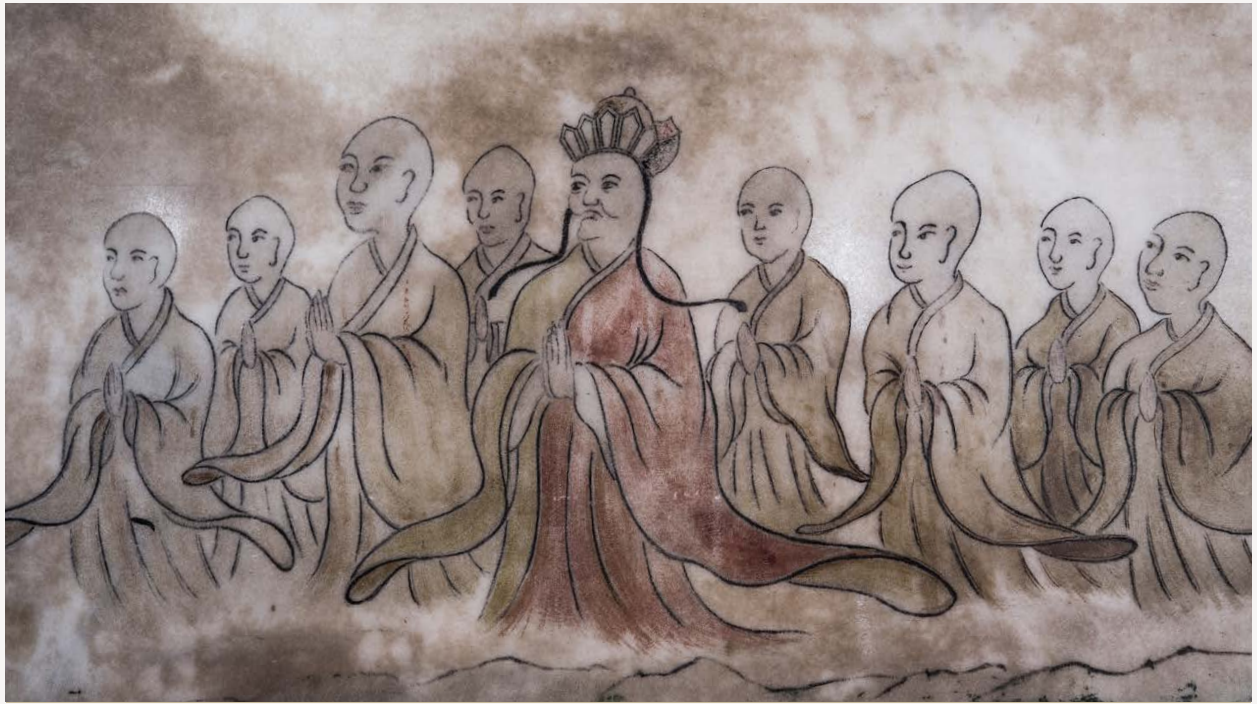
《泡茶走西仔反－清法戰爭臺灣外記》

《馬偕博士在臺灣》



● 料理設計圖





淡水清水巖壁畫

主 菜

烽火衆神傳說【護佑淡水柚香焗烤】 | 煙燻柚香焗烤雞腿佐時蔬 |

歷史現場：D福佑宮、淡水清水巖、淡水龍山寺、蘇府王爺廟

符號元素：神明護佑、民間傳說、香爐

設計思考與地方意義：

當法軍進攻滬尾之際，陽光正好從山後升起，前方因為清晨的雲霧繚繞造成逆光，法軍因此無法精準的擊中目標，於是在民間紛紛傳出了許多眾神顯靈庇佑黎民百姓的美談，成為戰火中地方居民精神寄託的重要紀錄。戰後光緒皇帝和將領，還特賜匾額表揚與感謝眾神的靈驗事蹟，至今四座廟宇依然香火鼎盛。

此道料理使用黃澄的焗烤葡萄柚填滿豐富的餡料，做成象徵神明宮廟的金色香爐造型，高溫焗烤後再於兩側點綴上鮮蝦，呈現出香爐上活靈活現的雙龍。運用觀音山所盛產的柚子和雞腿排及燉煮的蔬菜鋪底墊高，增添在地風味與清爽口感。最後點燃迷迭香煙燻，呈現煙霧繚繞香火鼎盛，眾神護佑的景象。

料理取材

《清法戰爭滬尾之役調查研究計畫【第三期】無形文化資產暨民俗文物成果報告書》

《淡水第一期口述歷史研究調查案-結案成果報告書【附冊】》



● 料理設計圖





清軍提督孫開華畫像，圖片來源：《清法戰爭滬尾之役調查研究計畫【第一期】成果報告書》，計畫主持人：李其霖

飲品

提督的沉著應戰【勝利香檳調飲】 | 法蘭西斯水白葡萄烏龍特調 |

歷史現場：E內城岸

符號元素：孫開華提督、香檳、法蘭西斯水、臺灣茶

設計思考與地方意義：

在戰時的數則文獻中，皆記載著清軍提督孫開華於應戰時仍能穩如泰山的坐在樹下，像是勝券在握般品嘗進口香檳，這段軼聞不僅豐富清法戰爭故事的記述，更凸顯當時西方飲食文化已經傳入東方，並影響了日常飲食習慣。

此道飲品使用了相傳是清法戰爭時，法軍遠道帶來的氣泡水（法蘭西斯水），加上白葡萄汁，與當時淡水用來出口貿易的「臺灣烏龍茶」作為調飲，口感極似冒著綿密氣泡並散發葡萄香氣的法國香檳，更是融合了清法、東西兩方代表性的美味飲品，象徵文化由衝突至交流，再到和諧共處的願景。

料理取材

《孤拔元帥的小水手》

《泡茶走西仔反—清法戰爭臺灣外記》



● 料理設計圖





滬尾礮臺

甜品

捍衛家園【滬尾礮臺大砲蛋糕】 | 巧克力烏龍茶蛋糕甜品組 |

歷史現場：F滬尾礮臺

符號元素：滬尾礮臺、阿姆斯脫朗後膛砲、臺灣茶

設計思考與地方意義：

清法戰爭之後，清廷開始正視臺灣地理位置的重要性，滬尾更是軍事上不可輕忽的要塞，因此撥款興建用以捍衛家園的滬尾礮臺，內置數座大砲，抵禦列強的侵入，劉銘傳並在礮臺親題北門鎖鑰的石匾，成為北臺灣第一要塞。曾經安座在礮臺內的「阿姆斯脫朗後膛砲」在日治時期遭拆離，2019年新北市立淡水古蹟博物館將大砲重新復刻於礮臺內。

此道甜點使用濃郁的黑巧克力，和淡水河流域產出的鐵觀音茶，做成散發濃郁茶香的磅蛋糕，以親身體驗組合模型的方式，重新製作「阿姆斯脫朗後膛砲」。在享受甜點的同時，更重塑了清法戰爭後重要的歷史文物，傳遞守護和平的意涵。

料理取材

滬尾礮臺 1:1 復刻阿姆斯脫朗8吋砲模型

《國定古蹟滬尾礮臺復砲調查研究計畫成果報告》



● 料理設計圖



1884

BATTLE OF TAMSUI

清法戰爭滬尾之役



相關活動請見新北市立淡水古蹟博物館